

Prof. univ. dr. Carmen ANDREI
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Facultatea de Litere
Departamentul de limbă și literatură franceză

LISTA DE LUCRĂRI in extenso
*(conform standardelor minimale pentru obținerea atestatului de abilitare
prevăzute în OMEN nr. 4204 și MO, partea I, nr. 440/18.VII.2013)*

1.1.CĂRȚI ȘI CAPITOLE ÎN LUCRĂRI DE SPECIALITATE

1.1.1 TEZA DE DOCTORAT

Carmen ANDREI, *Romans libertins du XVIII^e siècle. Configurations narratives*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2006, 326 p., ISBN (19) 973-30-1468-0, (13) 978-973-30-1468-3 carte bazată pe tezei de doctorat *Le discours narratif dans le roman libertin du XVIII^e siècle. Stratégies textuelles*, Facultatea de Litere, Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași, specializarea Literatură franceză, susținută public pe 2.04. 2005, publicată într-o versiune revizuită și adăugită.

1.1.2. CĂRȚI DE AUTOR UNIC SAU COAUTOR ȘI CAPITOLE ÎN CĂRȚI

Autor unic (7)

1. **Carmen ANDREI**, *Vers la maîtrise de la traduction littéraire (guide théorique et pratique)*, Galați, Galați University Press, 2014, 311 p., ISBN 978-606-8348-97-1.
2. **Carmen ANDREI**, *Littérature française du XVII^e siècle. Notes de cours*, Galați, Editura Europlus, 2007, 173 p., ISBN 978-973-7845-75-7.
3. **Carmen ANDREI**, *Littérature française du XVIII^e siècle. Notes de cours*, Galați, Editura Europlus, 2007, 289 p., ISBN 978-973-7845-76-4.
4. **Carmen ANDREI**, *Romans libertins du XVIII^e siècle. Configurations narratives*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2006, 326 p., ISBN (19) 973-30-1468-0, (13) 978-973-30-1468-3.
5. **Carmen ANDREI**, *Stratégies textuelles dans le discours libertin des Lumières*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2006, 244 p., ISBN (19) 973-30-1412-5, (13) 978-973-30-1412-6.
6. **Carmen ANDREI**, *Précis de narratologie française*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2004, 264 p., ISBN 973-30-1733-7.
7. **Carmen ANDREI**, *L'Essai littéraire. Vade-mecum théorique et pratique*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2004, 152 p., ISBN 973-30-2958-0.

Coautor (8)

1. **Carmen ANDREI**, Antofi Simona, Crihană Alina, Ifrim Nicoleta, Ioana Nicolae, Milea Doinița, „Dilema identității culturale : Maurice Maeterlinck”, în *Frontiere culturale și literatură*, vol. 3 al Centrului de cercetare Comunicare Interculturală și Literatură (CIL), Galați, Editura Europlus, 2006 (http://cncsis.gov.ro/UserFiles/File/politica%20stiintei/edituri_recunoscute06.pdf), p. 17-59 (42 pagini proprii), ISBN (10) 973-7845-30-7, ISBN (13) 978-973-7845-30-6.
2. **Carmen ANDREI**, Antofi Simona, Crihană Alina, Drăgoi Mirela, Ifrim Nicoleta, Milea Doinița, Taftă Nicolae, « Dramaticul. Glosar de termeni », în *Forme și teritorii ale literaturii și ale discursului critic contemporan. I. Glosar și antologie de texte*, vol. 1 al Centrului de cercetare Comunicare Interculturală și Literatură (CIL), Galați, Editura Europlus, 2005(http://cncsis.gov.ro/UserFiles/File/politica%20stiintei/edituri_recunoscute06.pdf), p. 158-178 (20 pagini proprii), ISBN 973-7845-09-9.
3. **Carmen ANDREI**, Antofi Simona, Crihană Alina, Drăgoi Mirela, Ifrim Nicoleta, Lateș Gheorghe, Milea Doinița, « La réception littéraire et critique du roman libertin du XVIII^e siècle », în *Strategii și convenții literare. Recuperări critice*, vol. 2 al Centrului de cercetare Comunicare Interculturală și Literatură (CIL), Galați, Ed. Europlus, 2005, (http://cncsis.gov.ro/UserFiles/File/politica%20stiintei/edituri_recunoscute06.pdf), p. 109-143 (34 pagini proprii), ISBN 973-7845-00-5.
4. **Carmen ANDREI**, Antofi Simona, Crihană Alina, Drăgoi Mirela, Ifrim Nicoleta, Lateș Gheorghe, Milea Doinița, « Romanul libertin din secolul al XVIII-lea : elemente de poetică a romanului și construcție textuală », în *Strategii și convenții literare. Recuperări critice*, vol. 2 al Centrului de cercetare CIL, Galați, Ed. Europlus, 2005(http://cncsis.gov.ro/UserFiles/File/politica%20stiintei/edituri_recunoscute06.pdf), p. 143-173 (30 pagini proprii), ISBN 973-7845-00-5.
5. **Carmen ANDREI**, GANEA, Alina, SCRIPNIC, Gabriela, *Pratique du français. 100 textes en 100 tests*, București, Ed. Didactică și Pedagogică, 2005, 212 p., ISBN 973-30-1123-1.
6. Veja Virginia, Dima Sofia, Veduță Rodica, **Carmen ANDREI**, Ganea Alina, Gabriela Scripnic, Mirela Drăgoi, Alaman Eugenia, *Culegere de teste-grilă pentru admiterea în învățământul superior. Limba franceză*, Galați, Editura Europlus, 2004, 416 p., ISBN 973-86933-5-7.
7. **Carmen ANDREI**, GRECU, Gabriela, *Travaux dirigés. Le commentaire composé*, Galați, Editura Academica, 2003, 140 p., ISBN 973-8316-39-1.
8. **Carmen ANDREI**, GRECU, Gabriela, *Travaux dirigés. Le résumé de texte*, Galați, Ed. Fundației Universitare « Dunărea de Jos », 2002, 137 p., ISBN 973-8353-95-9.

2.1. ARTICOLE, STUDII, COMUNICĂRI, RECENZII

2.1.1 În: reviste indexate în bazele de date internaționale, reviste clasificate de CNCS în categoria A, B, volumele unor conferințe sau congrese din țară și străinătate

Autor unic: 60 de articole

1. **Carmen ANDREI**, „Mémoire d'une femme démantelée sur les ruines du III^e Reich: Une femme à Berlin (anonyme, journal du 20 aril-22 juin 1954)” în A. Crihană și S. Antofi (coord.), *Identité et mémoire culturelles en Europe aux XX^e-XXI^e siècles*, revista *Communication Interculturelle et Littérature*, nr. 21/2014, tom II, ISSN 1844-6965, Ed. Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, p. 13-24.

2. **Carmen ANDREI**, « *Défis, hésitations et choix dans la traduction d'un discours polysémique : La Danse du fumiste de Paul Emond* », în C. Andrei (dir.), *Les hésitations du traducteur, Mélanges francophones*, Annales de l'Université „Dunărea de Jos”, fascicule XXIII, volume VIII, nr. 11/2014, ISSN 1843-8539, Galați, GUP, p. 169-181.
3. **Carmen ANDREI**, „Imaginer l'œuvre d'art : du fragment et de l'unité dans l'écriture. Lecture de Proust par Gilles Deleuze” în *Limbă și literatură. Repere identitare în context european*, nr. 13/2013, Pitești, University of Pitești Press, p. 204-211 (7 p.), ISSN 2344-4894, <http://www.auf.org/publications/langue-et-litterature-reperes-identitaires-2013/>
4. **Carmen ANDREI**, „Sur une dystopie totalitaire roumaine cachée sous la défroque d'une fiction identitaire. Le cas de *La Bibliothèque d'Alexandrie* de Petre Sălcudeanu », în *CIL* nr 2/2012, A. Crihană et alli (éd.), *Mémoire, littérature et identité, vol II, Configurations littéraires et repères identitaires*, Iași, Institutul European, 2013, p. 8-24 (16 p.), http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-no-2-2012_58743.php
5. **Carmen ANDREI**, „L'analyse textuelle comme stratégie dans la didactique du FLE. Cohérence, cohésion et connexité dans la traduction” în *Mélanges francophones (Dialogues en francophonie)*, vol. IX, no. 8/2013, Galați, Galați University Press, p. 7-21 (14 p.), ISSN 1843-85
6. **Carmen ANDREI**, „Stratégies de médiation interculturelle dans la traduction de l'humour. Étude de cas : les blagues roumaines socioculturelles et politiques” în *La Francopolyphonie*, no 8/2013, vol I, actele Colocviului internațional L'interculturalité et la mondialisation sémiotique à travers la linguistique et la traduction, ULIM, Chișinău, Rep. Moldova, ISSN 1857-1883, p. 269-282 (13 p.), <http://icfi.ulim.md/wp-content/uploads/2013/11/F-1-13-Final.pdf>
7. **Carmen ANDREI**, „Traduction du transfert socio-culturel et des créations lexicales dans le roman *Plein la vue* de Paul Emond, în *Intertext*, nr 3-4/2012, actele Seminarului științifico-practic internațional « Activitatea de traducător: calitate, eficiență și constrângeri », p. 155-165 (10 p.), Chișinău, Republica Moldova, ISSN 1857-3711, disponibil on-line pe http://icfi.ulim.md/?page_id=117.
8. **Carmen ANDREI**, « Bruges, ville de l'Éros et du Thanatos dans *Bruges-la-Morte* de Georges Rodenbach », în *Villes réelles - Villes imaginaires*, ed. și prefață Luminita Diaconu, București, EUB, 2011, p. 123-138, ISBN 978-606-16-0057-1.
9. **Carmen ANDREI**, „Défense et illustration de la féminité dans *Le deuxième sexe* de Simone de Beauvoir, în *CIL* nr. 4 (16)/2011, actele Colocviului Internațional „Reprezentări literare ale feminității și modele comportamentale reflectate în plan social”, 11-12 nov. 2011, Galați, Editura Europlus, 2011, p. 33-43 (10 p.), http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-no-4-16-2011_60827.php
10. **Carmen ANDREI**, „Médiations (inter)culturelles dans la traduction des mots d'esprit”, în *Théorie et pratique du discours*, actele Colocviului Internațional „Discurs specializat: teorie și practică”, ed. a 3-a, 28-30 oct. 2011, Galați, p.
11. **Carmen ANDREI**, « Canon et anti-canon dans la poétique du théâtre classique français », în *Mélanges francophones*, Galați University Press, Galați, 2011, p.105-116 (11p.), ISSN1843-8539, http://www.fabula.org/actualites/melanges-francophones-canons-et-rituels-dans-les-pratiques-discursives_49286.php
12. **Carmen ANDREI**, „Facettes du discours fictionnel postmoderne dans la littérature québécoise contemporaine » în *Communication interculturelle et littérature*, no 3(15)/2011, Editura Europlus, Galati, 2011, p. 14-21 (7 p.), ISSN 1844-6965.

13. **Carmen ANDREI**, « Jouer sur / avec les mots. Expérience de traduction : *Chez le docteur d'Eugène Ionesco* », în *Communication interculturelle et littérature*, no 1 (13)/2011, Editura Europlus, Galați, 2011, p. 25-31 (6 p.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-1-13-2011_47734.php
14. **Carmen ANDREI**, „ Faits de langue et faits de style dans l'affirmation identitaire individuelle et collective dans la littérature de la Révolution tranquille au Québec. Etude de cas et expérience de traduction », în *Langue et Discours*, Actes du XVIII^e Séminaire de Didactique Universitaire organisé par ACLIF, Constanța, 9-12 mai 2011, textes réunis par F. Hrubaru et L. Pop, Echinox, Cluj, 2012, p. 40-53 (13 p.), ISSN 1842-7278.
15. **Carmen ANDREI**, « La note du traducteur – preuve d'érudition ou aveu d'incapacité ? » în *Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquées (RIELMA)*, nr. 4/2011, I. Badiu și A. Peles (ed), actele Colocviului Internațional « Les voix du traducteur. In memoriam Tudor Ionescu », 14-15 oct. 2010, Cluj-Napoca, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, ISSN 1844-5586, p. 127-143 (6 pag.), <http://www.readbag.com/lett-ubbcluj-ro-rielma-rielma-no4-2011>, http://www.fabula.org/actualites/rielma-n-4-revue-internationale-d-etudes-en-langues-modernes-appliquees_47330.php
16. **Carmen ANDREI**, „Stéréotypes culturels et petites mythologies belges în *Mélanges francophones*, Actes de la Conférence annuelle à l'occasion des Journées de la francophonie, « Le stéréotype en langue et littérature », 16-17 aprilie 2010, Galați, Galați University Press, 2010, p.124-135 (11 p.), ISSN 1843-8539, http://www.fabula.org/actualites/melanges-francophones-n-5_42813.php, <http://www.lit.ugal.ro/docint/CERCETARE/Publicatii/Franceza/MELANGES%20FRANCOPHONES/TM-09-03.pdf>
17. **Carmen ANDREI**, „Difficultés dans la traduction du socioculturel. Termes civilisationnels roumains dans *Le Signe du Cancer* de Mihail Sadoveanu », în Actele Conferinței Internaționale Colocviul Internațional „Discurs specializat: teorie și practică”, în Adela Drăgan & Anca Gâță (Éds.), *Discursul specializat – Teorie și practică*, 3/2010, Galați, GUP, p. 37-45 (8 p.), ISSN 1843-8423.
18. **Carmen ANDREI**, « Traduction et littérature : tâches éthiques du traducteur en médiateurs (inter)culturel », în *Communication interculturelle et littérature*, no 1 (9)/2010, Ed. Europlus, Galați, 2010, p. 25-33 (8 p.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/revue-communication-interculturelle-et-litterature-ndeg-1-9-2010_36997.php
19. **Carmen ANDREI**, « Effets de l'humour dans le discours féminin et féministe de *Maryse* de Francine Noël », în *Communication interculturelle et littérature* nr. 4/2010, Ed. Europlus, Galați, 2010, ISSN 1844-6965. http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg-4-2010_42809.php
20. **Carmen ANDREI**, « L'Amitié libertine comme initiation des jeunes apprentis dans le dédale du libertinage », actes du Séminaire International des Jeunes Chercheurs du XVIII^e siècle, Pardubice, 8-12 sept. 2008, în *Theatrum historiae*, nr.4/2009, Univerzita Pardubice, Cehia, p. 31-45 (14 pag.), ISSN 1802-2502.
21. **Carmen ANDREI**, „Traduire les jeux de mots, entre défi, courage et maladresse” în E. Croitoru și F. Popescu (eds) : Proceedings of the 4th Conference „Translation Studies: Retrospective and Prospective Views”, 6th vol., 8-9 oct. 2009, Galați, Galați University Press, 2009, issue 6, p. 1-8 (8 p), ISSN 2065-3514.

22. **Carmen ANDREI**, „Être femme dans les romans de Marguerite Duras », în *Communication interculturelle et littérature* nr. 4/ 2009 Ed. Europlus Galați, p. 15-23 (8 pag.), ISSN 1844-6965, <http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg4-8-representations-de-la-feminite-dans-la-culture-34806.php> (no 4(8) / 2009)
23. **Carmen ANDREI**, „Considérations sur une idéologie érudite du XVII^e siècle: le libertinisme”, în *Communication interculturelle et littérature* nr. 3 (7)/ 2009, Ed. Europlus Galați, p. 11-17 (6 p.), ISSN 1844-6965, <http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-3-7-2009-discours-critique-et-litterature-dans-les-34973.php>.
24. **Carmen ANDREI**, „De la séduction à la persuasion. Deux arguments pour assener la beauté féminine”, în *Communication interculturelle et littérature* nr. 2 (6)/ 2009, Ed. Europlus Galați, , p. 167-174 (7 p.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg6_33131.php (no 2(6) / 2009)
25. **Carmen ANDREI**, „Démystification / démythification identitaire dans *Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer* de Dany Laferrière” în *Communication interculturelle et littérature* nr. 1 (5)/2009, Ed. Europlus Galați, p. 9-15 (6 p.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg5_31165.php (no 1(5) / 2009)
26. **Carmen ANDREI**, „Waterzooï ou stoemp ou filet américain? Saveur des belgicisms dans la cuisine”, în Actele Conferinței „Lexic comun/ lexic specializat”, Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați, fascicula XXIV, anul II, nr I (2)/ 2009, p. 390-394 (4 p.), ISSN 1844-9476.
27. **Carmen ANDREI**, „Stéréotypes socioculturels dans la construction identitaire canadienne » în *Mélanges francophones, Actes de la Conférence annuelle à l'occasion des Journées de la francophonie, « Formes textuelles de la communication : de la production à la réception »*, 27-29 martie 2009, Galați, Galati University Press, 2009, p. 131-143 (12 p.), ISSN 1843-8539., http://www.fabula.org/actualites/melanges-francophones-ndeg3-4-formes-textuelles-de-la-communication-de-la-production-a-la-reception_37546.php
28. **Carmen ANDREI**, « Diversité culturelle dans la Belgique contemporaine : confluences wallonnes et flamandes », în Actes du Colloque « Diversité culturelle dans la francophonie contemporaine », Iași, 27-29 mars 2008, Éditions Universitaires « Al. I. Cuza », Iași, 2009, p. 294-304 (10 p.), ISSN 1841-1835.
29. **Carmen ANDREI**, „Manifestări culturale valone și flamande în formarea identității belgiene” în M. Cîrnu et C. Negoită (coord.), Actele Conferinței Internaționale „Cultura și presa în spațiul european”, 30-31 oct., Galați. a 2-a ediție, Ed. Ars Docendi, București, 2009, p. 243-248, ISBN 978-973-588-468-9.
30. **Carmen ANDREI**, „Facettes de l'altérité et de l'hybridité dans la construction de l'identité canadienne”, în Proceedings of the International Conference „Identity, Alterity, Hybridity”, May 14-16 2009, Galați, Galați University Press, 2009, p. 54-68 (14 p.), ISBN 978-606-8003-31-8
31. **Carmen ANDREI**, „Sur les belgicisms et leur traduction en roumain”, în Proceedings of the 3rd Conference „Translation Studies : Retrospective and Prospective Views”, 9-11 oct. 2008, Galați, Galati University Press, p. 1-11 (10 p.), issue 3, ISSN 20065-3514.
32. **Carmen ANDREI**, « Traduire les expressions imagées. Le cas de *Tête-à-tête* de Paul Emond », în *Atelier de Traduction*, revistă semestrială (B+) nr. 9-10, Editura Universității Suceava, 2008, p. 19-29 (10 p.), ISSN 1584-1804.

33. **Carmen ANDREI**, « Images de Bruxelles dans les lettres belges XX^e siècle » în *Limbă și literatură. Repere identitare în context european. Lucrările celei de a VI-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere*, Pitești, 23-25 mai 2008, vol. II, Ed. Universității din Pitești, p. 22-30 (8 p.), ISSN 1843-1577.
34. **Carmen ANDREI**, *Vers une réception littéraire des contes libertins de l'abbé de Voisenon : Le Sultan Misapouf (1746) et Tant mieux pour elle (1760)*, în revista *Communication interculturelle et littérature*, nr. 3/2008 (C), Ed. Europlus, Galați, p. 7-13 (6 p.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg3_29605.php
35. **Carmen ANDREI**, « De la "pauvre" ironie voltairienne dans *Candide* », în *Mélanges francophones*, no. 2, actele Colocviului anual, ed. a 5-a a Zilelor Francofoniei, 14-15 martie, „Ressources de l'humour et de l'ironie en langue et littératures francophones”, Galați, Galați University Press, 2008, p. 113-122 (9 p.), ISSN 1843-8539.
36. **Carmen ANDREI**, « Esquisse théorique de l'évolution de l'ironie en littérature », în *Mélanges francophones*, no. 2, actele Colocviului anual, ed. a 5-a a Zilelor Francofoniei, 14-15 martie, „Ressources de l'humour et de l'ironie en langue et littératures francophones”, Analele Universității „Dunărea de Jos”, Galați, Galați University Press, 2008, p. 194-201 (7 p.), ISSN 1843-8539, <http://www.lit.ugal.ro/docint/CERCETARE/Publicatii/Franceza/MELANGES%20FRANCOPHONES/TM-08-02.pdf>
37. **Carmen ANDREI**, « Clins d'œil métafictionnels dans *Jacques le Fataliste et son maître* de Denis Diderot », în *Actele Colocviului internațional « Canon și anticanon în demersul critic actual »*, ed. a 3-a, Galați, vol. I, nr. 1/2008, Galați University Press, p. 12-18 (6 p.), ISSN 1844-6965, http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-ndeg1_29603.php
38. **Carmen ANDREI**, « Le français et le roumain, deux langues romanes sœurs », în *La Francopolyphonie : les valeurs de la francophonie*, actele colocviului internațional, 21-22 martie 2008, Chișinău, Republica Moldova, 2008, p. 61-71 (10 p.), ISBN 978-9975-920-61-2.
39. **Carmen ANDREI**, « Philosophie du plaisir dans deux mémoires libertins des Lumières : *Félicia ou mes fredaines* et *Le Doctorat impromptu* d'Andréa de Nerciat », în *Limbă și literatură. Repere identitare în context european. Lucrările celei de a V-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere*, Pitești, 11-12 mai 2007, Editura Universității din Pitești (C), vol. II, p. 9-18 (9 p.), ISSN 1843-1577.
40. **Carmen ANDREI**, « Malaise de soi et quête de l'autre dans *L'amour du prochain* de Pascal Bruckner », în *Analele Universității "Dunărea de Jos" din Galați. Fascicula XXIII, Mélanges francophones*, p. 17-28 (11 p.), Galați, Galați University Press, 2007, ISSN 1843-8539 (cod 224), <http://www.lit.ugal.ro/docint/CERCETARE/Publicatii/Franceza/MELANGES%20FRANCOPHONES/TM-07-01.pdf>
41. **Carmen ANDREI**, « Ressorts argumentatifs dans le discours publicitaire », în *Actele Conferinței internaționale « Communication and Argumentation in The Public Sphere. Public Space vs Private Space »*, Galați, 12-14 aprilie 2007, vol. I, Galați, Galați University Press, 2007, p. 126-140 (14 p.), ISSN 1843-7893.
42. **Carmen ANDREI**, « Sarko vs. Ségo. Imagini în oglindă ale prezidențiabililor francezi din mai 2007 », în *Actele Conferinței internaționale „Integrare europeană – realități și perspective. 12-13 oct. 2007*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2008, p. 646-652 (6 p.), ISBN 978-973-30-2049-3.

43. **Carmen ANDREI**, „Du flux incoercible des mots dans *Tête à tête* de Paul Emond”, în *La Francopolyphonie : langues et identités, Colloque international, Chişinău, 23-24 martie 2007*, vol. I, Chişinău, ULIM, Republica Moldova, p. 119-126 (7 pag.), ISBN 978-9975-9511-8-0.
44. **Carmen ANDREI**, « Le malaise d'être soi. Regards sur la question de l'identité culturelle dans les lettres francophones de Belgique » în *La Francopolyphonie: langues et identités, Colloque international, Chişinău, 23-24 martie 2007*, vol. II, Chişinău, ULIM, Republica Moldova, 2007, p. 23-37 (14 p.), ISBN 978-9975-934-34-4.
45. **Carmen ANDREI**, « Originalité et modernité dans le théâtre de Maeterlinck » în *Actele celui de-al XV-lea Congres Internațional de Studii Francophone a APFUE : Littérature, Langages et Arts : Rencontres et Création*, Universitatea din Huelva, Spania, 2007 (10 p.), ISBN 978-84-96826-15-1.
46. **Carmen ANDREI**, « Petits-maîtres et roués. Libertins par principes dans quelques romans des Lumières », în *Actele Colocviului internațional dedicat lui V. Bănaru « Conexiuni și perspective în filologia contemporană »*, ed. a 2-a, 2007, Chişinău, Republica Moldova, CEP USM, p. 307-313 (6 p.), ISBN 978-9975-70-191-4.
47. **Carmen ANDREI**, « Vivre l'exil intérieur chez Nicole Malinconi », în *Actele colocviului internațional « Discursul intelectual la răspântiile Istoriei »*, 26-28 mai 2007, Galați, Ed. Europlus, p. 143-152 (9 p.), ISBN 978-973-7845-68-9.
48. **Carmen ANDREI**, « Dilemme identitaire et mal-être linguistique dans le théâtre de Michel de Ghelderode », în *Proceedings of The International Conference*, Bacău, oct. 2007, „Individual and Specific Signs : Paradigms of identity in managing social representations”, Bacău, Ed. Alma Mater, 2007, p. 55-64 (9 p.), ISBN 978-973-1833-62-0.
49. **Carmen ANDREI**, „Aspects théoriques et pratiques concernant la traduction du roman *Tête à tête* de Paul Emond”, în *Actele celei de-a doua ediții a Conferinței internaționale Translation studies: Retrospective and perspective view*, Galați, 1-2 nov. 2007, Galați. Ed. Europlus, p. 230-241 (11 p.), ISBN 978-973-7854-99-3.
50. **Carmen ANDREI**, „Les dialogues libertins de Crébillon fils, entre le discours et l'acte”, în *Actes du Colloque „Communication interculturelle en francophonie”*, 17-18 martie 2006, Galați, Ed. Fundației Universitare „Dunărea de Jos”, 2006, p. 137-154 (17 p.), ISBN (10) 973-627-331-8; (13) 978-973-627-331-5.
51. **Carmen ANDREI**, „Mitizarea Oraşului-Mort în Oraşul-Femeie în romanele lui Georges Rodenbach *Bruges, a doua moarte și Clopotarul*”, în « *Circulația modelelor culturale în spațiul euroregiunilor* », *Actele Colocviului Internațional*, tom II, Galați, Ed. Fundației Universitare „Dunărea de Jos”, 2006, p. 8-24 (16 p.), ISBN (10) 973-627-317-2.
52. **Carmen ANDREI**, « Être au-dessus de tout. Souveraineté et transgression dans deux romans de Camille Lemonnier », în *Actele Colocviului Internațional « Circulația modelelor culturale în spațiul euroregiunilor »*, tome II, Galați, Ed. Fundației Universitare „Dunărea de Jos”, 2006, p. 24-37 (13 p.), ISBN (10) 973-627-317-2.
53. **Carmen ANDREI**, „Lecture d'un texte unique dans les lettres belges: *La Légende d'Ulenspiegel* de Charles de Coster”, în *Actele Conferinței Internaționale „La un pas de integrare : oportunități și amenințări”*, Drobeta Turnu-Severin, 2-3 iunie 2006, p. 169-177 (9 p.), ISBN 973-742-371-2.
54. **Carmen ANDREI**, „Regards croisés sur les sens de la notion de belgitude sur le web”, în *Studii de traducere : retrospectivă și perspective*, actele conferinței internaționale, 16-17 iunie 2006, Ed. Fundației Universitare „Dunărea de Jos”, col.

Cultură și civilizație, Galați, p. 219-236 (17 p.), ISBN (10) 973-627-349-0, ISBN (13) 978-973-627-349-0.

55. **Carmen ANDREI**, « Focalisation/perspective/point de vue dans le discours narratif post-genettien. Le cas de quelques écoles de narratologie contemporaines », în Actele primului Colocviul Internațional *Le Discours spécialisé : théorie et pratique*, 28-29 oct. 2005, Galați, Editura Europlus, 2006, p. 12-23 (11 p.), ISBN (10) 973-7845-32-3, ISBN (13) 798-973-7845-32-0.
56. **Carmen ANDREI**, „*Margot la Ravaudeuse et Fanny Hill* – un dialogue culturel entre deux romans libertins du XVIII^e siècle”, în *Cultural Matrix Reloaded. Romanian Society for English and American Studies. Seventh International Conference*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2005, p. 516-528 (12 p.), ISBN- 973-30-1003-0.
57. **Carmen ANDREI**, « *Les Bijoux indiscrets* de Denis Diderot. Approche narratologique », în *Limbă și literatură. Repere identitare în context european. Lucrările celei de-a IV-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere*, Pitești, 2-4 iunie 2006, Editura Universității din Pitești, p. 66-72 (6 p.), ISBN (10) 973-690-572-1, ISBN (13) 978-973-690-572-8.
58. **Carmen ANDREI**, „Portrait d’une libertine par principe : la marquise de Merteuil des *Liaisons dangereuses* de Choderlos Laclos”, în *Colocville Filologie Gălățene*, Galați, București, Editura Didactică și Pedagogică, 2005, p. 404-410 (6 p.).
59. **Carmen ANDREI**, „Quand les meubles parlent libertin... Stratégies métadiscursives dans *Le Sopha* de Crébillon fils”, în *Limbă și literatură. Repere identitare în context european. Lucrările celui de-al III-lea Congres Internațional al Facultății de Litere*, Pitești, 18-20 nov. 2005, Editura Universității din Pitești, 2005, p. 204-214 (10 p.), ISBN 973-690-465-2.
60. **Carmen ANDREI**, „L’espace, le décor et les choses dans le roman libertin du XVIII^e siècle”, în *Lucrările Științifice ale Simpozionului Internațional „Universitaria ROPET 2003”*, Petroșani, Editura Universitas, 2003, p. 163-170 (7 p.), ISBN-973-8260-37-X.

Coautor: 1

61. **Carmen ANDREI**, Scripnic, Gabriela, „Difficultés des apprenants roumains dans la rédaction en français : étude contrastive”, în Actele Colocviului internațional dedicat lui V. Bănanu « Conexiuni și perspective în filologia contemporană, Chișinău, Republica Moldova, ed. a 2-a, 2007, p. 326-334 (8 p.), ISBN 978-9975-70-191-4.

2.1.2. În: Analele, Buletinele, Anuarele științifice ale Universităților, Academiei, volume colective, omagiale, in memoriam, reviste clasificate C, reviste științifice necotate

Autor unic: 20

1. **Carmen ANDREI**, „L’Église comme essence de l’œuvre d’art: Saint-Hilaire de Combray dans *À la recherche du temps perdu* proustienne”, în *Studii și cercetări filologice. Seria limbi romanice*, nr.13, vol. 1/2013, p. 7-19, ISSN 1843-3979.
2. **Carmen ANDREI**, « Essai sur la belgitude. Approche d’une internaute amatrice », în *Intertext*, nr. 1/2 (17/18)/2011, Chișinău, Rep. Moldova, p. 157-168 (11 p.), ISSN 1857-3711.
3. **Carmen ANDREI**, « Le théâtre de Paul Emond, « une forme de bonheur », în *Fréquences francophones*, no. 14/2010, Sofia, Bulgarie, p. 82-89 (7 p.), ISSN 1311-3895.

4. **Carmen ANDREI**, „De la polyphonie épistolaire libertine. Le cas des *Malheurs de l'inconstance de Charles Dorat*”, în *Annals of the „Dunărea de Jos” University*, fascicle XIII (Language and Literature), new series 20/2008, p. 1-9 (9 p.), ISSN-1221-4647.
5. **Carmen ANDREI**, « Évocations de Bruxelles dans les lettres belges francophones du XIX^e siècle », în *Intertext*, nr.1-2/2008, revista Institutului de Cercetări Filologice și Interculturale, ULIM, Chișinău, Republica Moldova, p. 103-117 (14 p.), ISSN 1857-3711.
6. **Carmen ANDREI**, „Lecture d'un roman libertin au féminin : *Thérèse philosophe*, entre critique du sacré et affirmation du profane hédoniste », în *Intertext*, nr. 1/2, revista Institutului de Cercetări Filologice și Interculturale, ULIM, Republica Moldova, 2007, p. 158-168 (10 p.), ISSN 1857-3711, <http://icfi.ulim.md>.
7. **Carmen ANDREI**, *Un conte libertin exquis : Angola* (1746) de La Morlière (1719-1785), în revista *Communication interculturelle et littérature*, nr. 2/2008 (C), Editura Europlus, Galați, p. 7-15 (8 p.), ISSN 1844-6965.
8. **Carmen ANDREI**, « De la construction du discours épistolaire polyphonique et pervers dans *Les Liaisons dangereuses* de Laclos », în *Volum Omagial Nicolae Taftă*, Galați, Galați University Press, 2007, p. 90-99 (9 p.), ISBN 978-973-88413-5-2.
9. **Carmen ANDREI**, „Prolegomene despre un gen literar rebel : eseul”, în *Annales Universitatis Apulensis. Series Philologica* (C), tom 7, Alba-Iulia, 2006, p. 199-207 (8 p.), ISSN-1582- 5523.
10. **Carmen ANDREI**, « Petite histoire du genre de l'essai littéraire », în *Analele ULIM. Seria Filologie*, vol. IV, Chișinău, Republica Moldova, 2006, p. 91-98 (7 p.), ISBN 978-9975-920-48-3.
11. **Carmen ANDREI**, „Un livre de morale libertine : *Les Bijoux indiscrets* de Denis Diderot”, în *Lecturi filologice*, nr. 2-2006, aprilie-iunie, p. 98-104 (6 p.), revista Institutului de Cercetări Filologice și Interculturale, ULIM, Chișinău, Republica Moldova, ISSN 1857-095X.
12. **Carmen ANDREI**, « Lecture du Portier des Chartreux, mémoires libertins anonymes du XVIII^e siècle », în *Annals of the „Dunărea de Jos” University*, fascicle XIII (Language and Literature), 2005, (cod 224), p. 13-19 (6 p.), ISSN-1221-4647.
13. **Carmen ANDREI**, „*Le Paysan et la Paysanne pervertis* de Restif de la Bretonne. Une polyphonie épistolaire exemple du roman libertin du XVIII^e siècle”, în *Analele Universității «Dunărea de Jos » din Galați*, fascicula XIII, Limbă și Literatură, 2004, p. 16-23 (7 p.) ISSN-1221-4647.
14. **Carmen ANDREI**, „*Point de lendemain de Vivant Denon – mémoires libertins d'un carpe noctem total*”, în *Annales Universitatis Apulensis*, series Philologica, tom 2, Alba-Iulia, (C) nr. 5- 2004, p. 13-21. (8 p.), ISSN-1582-5523.
15. **Carmen ANDREI**, „Le personnage du roman libertin du XVIII^e siècle en quête d'une identité romanesque. Effet de lecture et réception littéraire”, în *Annales Universitatis Apulensis*, series *Philologica* 4, tom 2, Alba-Iulia, 2003 (C), p. 17-25 (8 p.), ISSN-1582-5523.
16. **Carmen ANDREI**, „*L'Anti-Justine* de Restif de la Bretonne intertexte sadien”, în *Annales Universitatis Apulensis. Series Philologica*, tom 3, Alba-Iulia, 2003 (C), p. 89-93. (8 p.), ISSN-1582-5523.
17. **Carmen ANDREI**, „Temps et temporalité dans les romans libertins du XVIII^e siècle”, în *Analele Universității «Dunărea de Jos » din Galați*, fascicula XIII, Limbă și Literatură, 2003, (cod 224), p. 20-27 (7 p.), ISSN-1221-4647.

18. **Carmen ANDREI**, „Le libertin et le libertinage, les avatars d'un mot et d'un concept”, în *Mélanges de terminologie et de sémantique*, Galați, Editura Academica, 2003, p. 118-129 (9 p.), ISBN 973-8316-44-8.
19. **Carmen ANDREI**, « Le récit d'initiation dans le roman libertin », în *Analele Universității « Dunărea de Jos » din Galați*, fascicula XIII, Limbă și Literatură, 2001, p. 189-199 (10 p.), ISSN-1221-4647.
20. **Carmen ANDREI**, « Stratégies argumentatives dans la publicité », în *Actele colocviilor filologice gălățene (1948-1998)*, supliment la *Analele Universității « Dunărea de Jos » din Galați*, fascicula XIII, Limbă și Literatură, 1998, p. 14-25 (9 p.) ISSN-1221-4647.

Coautor: 1

21. Ioana MOHOR-IVAN, **Carmen ANDREI**, « Identité, altérité, hybridation : représentations coloniales de postcoloniales de l'irlandité », în *Intertext*, nr 3-4/2009, Chișinău, Rep. Moldova, p. 14-21 (7 p.), ISSN 1857-3711.

2.1.4. Recenzii și cronici :

1. **Carmen ANDREI**, *Vers la maîtrise de la traduction littéraire. Guide théorique et pratique*, recenzie făcută de Laurent Bayart, in *Utopies, Revue Alsacienne de Littérature*, nr. 122/2014, p. 144-146.
2. **Carmen ANDREI**, *Vers la maîtrise de la traduction littéraire. Guide théorique et pratique*, recenzie făcută de Nicolae Taftă in *Communication Interculturelle et Littérature*, nr. 21/2014, p. 276-279
3. **Carmen ANDREI**, *Vers la maîtrise de la traduction littéraire. Guide théorique et pratique*, recenzie făcută de Mirela Drăgoi în *Les hésitations du traducteur*, actele conferinței internaționale omonime, *Mélanges francophones*, nr 11/2014, Galați, GUP, p. 307.
4. **Carmen ANDREI**, *Vers la maîtrise de la traduction littéraire. Guide théorique et pratique*, recenzie făcută de Ana-Elena Costandache in *Revue Roumaine d'Etudes Francophones*, nr.6/2014.
5. **Carmen ANDREI**, « Du flux incoercible des mots dans *Tête à tête* de Paul Emond », *La Francophonie: langues et identités*. Colloque international, Chișinău, 23-24 mars 2007. Chișinău : Universitatea Libera Internațională din Moldova, 2007, p. 119-126, lucrare citată în Michel Otten, *Paysages du Nord. Etudes de littérature belge de langue française*, Metz-Bruxelles, Université de Lorraine, Centre de recherches « Ecritures » – Ed. Le Cri, coll. « Recherches en littérature » no 7, 2013, p. 324.
6. **Carmen ANDREI**, „Stéréotypes socioculturels dans la construction identitaire canadienne » in *Mélanges francophones*, Galați, Galati University Press, 2009, p. 131-143 (12 p.), ISSN 1843-8539, lucrare citată în Liliana Voiculescu « Communication au Canada : L'Anglais n'est pas une langue magique ? » in Lucia Otrisalová și Eva Martonyi (ed.), *Variations sur la communauté : l'espace canadien*, Association d'Etudes canadiennes en Europe centrale, Masaryk University Press, Brno, Serbia, 2013, ISBN 978-80-210-6404-1, p. 309.
7. **Carmen ANDREI**, « Le malaise d'être soi. Regards sur la question de l'identité culturelle dans les lettres francophones de Belgique », în *La Francopolyphonie: langues et identités*, *Colloque international*, Chișinău, 23-24 martie 2007, vol. II, Chișinău, ULIM, Republica Moldova, p. 23-37 (14 p.), ISBN 978-9975-934-34-4, BDI: <http://217.19.236.211/plumefx/public/plume.asp?mcid=15419>, lucrare citată în Claude Fevry,

Dictionnaire complice du surréalisme bruxellois, Bruxelles, Ed. Modulaires Européennes, 2009, p. 31.

8. **Carmen ANDREI**, *Romans libertins du XVIII^e siècle. Configurations narratives*, București, Ed. Didactică și Pedagogică, 2006, 326 p., ISBN (19) 973-30-1468-0, (13) 978-973-30-1468-3, lucrare recenzată în *Les Lettres romanes*, revistă a Universității Catolice din Louvain, Belgia, notes bibliographiques de Michel Brix, tome LXI, no. 1-2/2007, p. 161, ISSN 0024-1415.

9. **Carmen ANDREI**, *Stratégies textuelles dans le discours libertin des Lumières*, București, Ed. Didactică și Pedagogică, 2006, 244 p., ISBN (19) 973-30-1412-5, (13) 978-973-30-1412-6, lucrare recenzată în *Les Lettres romanes*, revistă a Universității Catolice din Louvain, Belgia, notes bibliographiques de Michel Brix, tome LXI, no. 1-2/2007, p. 161, ISSN 0024-1415.

2.2. Activitate editorială

Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, work-shop-uri pe teme științifice, organizate în cadrul instituțional de către Universități/Academia română/institute

Editor

Carmen ANDREI (dir.), *Les hésitations du traducteur, Mélanges francophones*, Annales de l'Université „Dunărea de Jos”, fascicule XXIII, volume, VIII, no 11/2014, ISSN 1843-8539, Galați, GUP, 325 p.

Coeditor a 4 volume :

1. Actele Colocviului „Communication interculturelle en francophonie”, 17-18 mar. 2006, 3^{èmes} Journées de la Francophonie, Galati, Ed. Fundației Universitare „Dunarea de Jos”, 2006, ISBN (10) 973-627-331-8; (13) 978-973-627-331-5.

2. Actele Colocviului Internațional „Identité et altérité: approches discursives”, 4^{èmes} Journées de la Francophonie, 16-18 martie 2007, publicat în Analele Universității. *Mélanges francophones*, Galati University Press, Galați, 2007, ISSN 1843-8539.

3. Actele Colocviului Internațional „Ressources de l'humour et de l'ironie en langue et littératures francophones”, 5^{èmes} Journées de la Francophonie, 14-15 martie 2008, GUP, ISSN 1843-8539.

4. Actele Conferinței Internaționale „Formes textuelles de la communication. De la production à la réception”, 2 vol., 6^{èmes} Journées de la francophonie, 27-29 martie 2009, GUP, ISSN 1843-8539.

5. **Carmen ANDREI**, colaborator la editarea cărții Michel Otten, *Paysages du Nord. Études de littérature belge de langue française*, Metz-Bruxelles, Université de Lorraine, Centre de recherches « Ecritures » – Éditions Le Cri, coll. « Recherches en littérature », no 7/ 2013, 324 p.

A.3.1.Traduceri : Operă științifică sau beletristică dintr-o limbă modernă

Autor unic al traducerii

1. Carmen ANDREI, traducere : Paul Emond, *Fumistul* (monolog teatral), Iași, Fides, 2015.
2. Carmen ANDREI, traducere Nicole Verschoore, *Încă o dată, ca niciodată*, Iași, Fides, 2015.
3. Carmen ANDREI, traducere : Paul Emond, *Cât vezi cu ochii*, prefață, Iași, Editura Fides, 2011, col. „Phantasia”, nr. 51, 252 p., ISBN 978-973-8930-89-6.
4. Carmen ANDREI, traducere : Paul Emond *Tête à tête*, roman, Iași, Editura Fides, 2008, col. „Phantasia”, nr. 144 p., ISBN 978-973-8930-26-1. <http://217.19.236.211/plumefx/public/plume.asp?mcid=15419>, cod MLA 25746 FD.
5. Carmen ANDREI *Kosovo* (poem) de Jan Mishkyn în volumul *Kosovo*, Poëzie Centrum, Gent, 2008, p. 63.
6. Carmen ANDREI, traducere : Paul Emond, *Peisaj cu bărbat gol în zăpadă*, roman, Iași, Editura Fides (cod 2), 2007, col. „Phantasia”, 108 pag., ISBN 978-973-8930-13-1, <http://217.19.236.211/plumefx/public/plume.asp?mcid=15419>, cod MLA 24993 FD.

Data:

16 septembrie 2015

Semnătura:

